

«УТВЕРЖДАЮ»

И.о. председателя Правления
РГП на ПХВ «Национальный центр
общественного здравоохранения» МЗ РК
Ж. Калмакова

«07» 12 2022 года

ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ

по услуге перевода и редактирования обучающих материалов (модулей и КИС)
на государственный язык

<p>Позиция: Услуги по редактированию обучающих материалов (модулей и КИС), переведенных с русского на государственный язык.</p>	<p>Финансирование: Рабочий план на 2022-2023 гг. РГП на ПХВ «НЦОЗ» МЗ РК (далее – Предприятие) и Детского фонда ООН (ЮНИСЕФ) в Республике Казахстан № WP/KAZ/2022/16 «Повышение потенциала секторов здравоохранения и образования в отношении обеспечения доступа к услугам водоснабжения, санитарии и гигиены, интегрированным дистанционным услугам здравоохранения и психосоциальной поддержки для подростков, иммунизации детей и безопасной окружающей среде» (далее – Рабочий план).</p>	<p>Тип контракта: Договор возмездного оказания услуг или приказ о включении в состав Рабочей группы по реализации Рабочего плана (для штатных работников Предприятия).</p>	<p>Рабочее место консультанта: По месту постоянной дислокации эксперта</p>
<p>Цель мероприятия:</p>	<p>Предоставление услуги по редактированию обучающих материалов (модулей и КИС), переведенных с русского на государственный язык.</p>		
<p>Объем услуг:</p>	<p>650 страниц.</p>		
<p>Срок исполнения:</p>	<p>С 25.11.2022 года по 30.12.2022 года</p>		
<p>Описание задачи:</p>	<p>Осуществление редактирования перевода обучающих материалов (модулей и КИС), переведенных с русского на государственный язык.</p>		
<p>Координатор:</p>	<p>РГП на ПХВ «НЦОЗ» МЗ РК и Детский фонд ООН (ЮНИСЕФ) в Республике Казахстан.</p>		

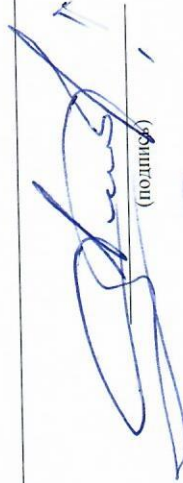
УСЛОВИЯ ВЫПОЛНЕНИЯ ЗАДАНИЯ

Мероприятие	Срок исполнения	Форма завершения
<p>Редактирование перевода презентаций по модулям образовательных программ по вопросам ПИИК и ВСГ</p>	<p>до 30 декабря 2022 года</p>	<p>Отредактированный перевод обучающих программ по вопросам ПИИК и ВСГ на казахском языке</p>
<p>Редактирование перевода КИС к 10 модулям</p>	<p>до 30 декабря 2022 года</p>	<p>Отредактированный перевод КИС на казахском языке</p>

КВАЛИФИКАЦИОННЫЕ ТРЕБОВАНИЯ

Требование к образованию и навыкам	Требование к опыту работы	Прочие требования
<p>Базовое образование высшее филологическое (учитель казахского языка и литературы, переводчик).</p> <p>Опыт работы в медицинских ВУЗах и медицинских организациях в качестве переводчика, редактора учебных материалов будет считаться преимуществом. (или послевузовское) образование по соответствующему направлению подготовки кадров и стаж работы в должности переводчика не менее 3 лет.</p> <p>Должен знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – государственный (казахский) и официальный (русский) языки; – методику научно-технического перевода; – действующую систему координации переводов; – специализацию деятельности организации; – терминологию по тематике переводов на казахском и русском языках; – словари, терминологические стандарты, сборники и справочники; – основы научного и литературного редактирования; – грамматику и стилистику казахского и русского языков; – основы гигиены, санитарии и эпидемиологии, организации производства, труда и управления. 	<p>Стаж работы в должности переводчика без категории не менее 3 лет.</p>	<p>Оказание услуг производится по месту нахождения эксперта и не требует дополнительных административных расходов.</p>

Исполнитель


(подпись)

Алимбетов К.К.
(расшифровка подписи)

«Согласовано»:

Координатор мероприятия


(подпись)

Имашева Б.С.
(расшифровка подписи)

Координатор Рабочего плана


(подпись)

Беембетова А.Р.
(расшифровка подписи)